

早期俳句名人 (杉風、杜國、素堂) 名句
343 台、華語 選譯 (024)

吳昭新 (瞻望)

70) がっくりと抜けそむる歯や秋の風 (杉風)

(gakkurito nukesoruru ha ya aki no kaze)

忽然間 開始掉牙 吹秋風

忽_レ然_カ間_ノ 開_キ始_メ落_ク齒_ヲ 吹_ク秋_ノ風_ヲ

71) 馬はぬれ牛は夕日の村しぐれ (杜國)

(uma wa nure ushi wa yuuhi no murasigure)

馬淋濕 牛曬夕陽 一陣雨

馬_ヲ沃_ク澹_カ 牛_ヲ曝_ク夕_ノ陽_ヲ 一_ノ陣_ノ雨_ヲ

72) 目には青葉山郭公はつ鯉 (素堂)

(me niha aoba yama hototogisu hatsu katsuo)

目青葉 山杜鵑鳥 初鯉魚

目_ヲ青_キ葉_ヲ 山_ノ杜_ノ鵑_ノ鳥_ヲ 初_メ鯉_ノ魚_ヲ

(初夏的: 視覺, 聽覺和味覺)